

COLLÈGE DE FRANCE – CNRS  
CENTRE DE RECHERCHE D'HISTOIRE  
ET CIVILISATION DE BYZANCE

MONOGRAPHIES 41

Dimitri AFINOGENOV

*MNOGOSLOŽNYJ SVITOK:*  
THE SLAVONIC LETTER  
OF THE THREE PATRIARCHS  
TO EMPEROR THEOPHILOS

---

ACHCByz  
52, rue du Cardinal Lemoine – 75005 Paris  
[www.achcbyz.com](http://www.achcbyz.com)  
2014

## TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION .....	7
APPENDIX .....	39
EPISTULA TRIUM PATRIARCHARUM ORIENTIS AD THEOPHILUM AUGUSTUM SLAVICE CUM GRAECI TEXTUS RELIQUIIS NECNON VERSIONE ANGLICA .....	42
GLOSSARIUM AD EPISTULAM TRIUM PATRIARCHARUM .....	152
INDEX NOMINUM SLAVICUS .....	201
INDEX LOCORUM SANCTAE SCRIPTURAE .....	205
«МНОГОСЛОЖНЫЙ СВИТОК»: ПОСЛАНИЕ ТРЕХ ВОСТОЧНЫХ ПАТРИАРХОВ ИМПЕРАТОРУ ФЕОФИЛУ .....	207

## ACKNOWLEDGMENTS

This book would have been impossible without the generous support from A. von Humboldt Foundation, which financed my stay in Germany in 2004-2006. My sincere gratitude goes to my host Professor Peter Schreiner, who also helped me with methodical advice. I greatly appreciate the immense amount of labor that has been invested into this publication by Constantine Zuckerman and Artyom Ter-Markosyan Vardanyan. Many thanks to my son Gregory Afinogenov, who has translated the Introduction into English and helped to give the proper shape to the translation from the Slavonic. And, of course, εὐχαριστήρια to my wife Olga, who has assisted me all along.